



## Annunciation of the Blessed Virgin Mary

### Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyу Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



### Divine Liturgy Schedule:

Tone – 5; Epistle – Heb. 9: 11 – 14; Gospel – Mk. 10: 32 – 45

### Sunday - April 3 Fifth Sunday of the Great Lent

9:00 am +Barbara Schwed Req. Orest Schwed

10:00 am God's blessings for our parishioners

### Tuesday - April 5

No liturgy

### Wednesday - April 6

7:00 pm Акафіст до Страстей Христових

### Thursday- April 7

No liturgy

### Friday - April 8

7:00 pm Divine Liturgy of the Presanctified Gifts

### Saturday - April 9

9:00 am Sorokousty / Parastas / Remembrance of our beloved deceased

5:00 pm God's blessings for our parishioners

### Sunday - April 10 Palm Sunday

9:00 am +Elizabeth Meyer

Req. Natalia Rudyj

10:00 am +Anna Kozak Wompel

Req. Helena Kozak

+Maria Kondrat

Req. Soltys family

## ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1,890; Свічки - \$165;

Утримання посілості- 232\$; Інші пожертви - \$323; For Ukraine - 140;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!



### Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

9:00 am Wednesday

4/13/2022

May God bless you for your help and support.



## ANNOUNCEMENTS

**Collections – Parish-** \$1,890; Candles - \$165;

Grounds maintenance- \$232; Initial offerings - \$323;

Для України - 140;

May God bless you for your help and support.

Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.

Чайковської за телефоном: 215-338-2565.



**Volunteers are needed to sell coffee and cake after Sunday**

**Divine Liturgies. Please call**

**Helen Chaykowsky 215-338-2565**

**We are updating our Sick Call register.** If anyone needs to be visited by Father Ihor for receiving the Sacrament of Healing or prayer please contact the rectory.



Anointing of the sick

**Поновлюється Книга Відвідування хворих у нашій парафії.** Якщо ви бажаєте, щоб отець Ігор вас відвідав для уділення Тайни Оздоровлення чи з молитвою, прошу телефонувати до резиденції.

**Терміново потрібна допомога для догляду за старшою особою. Прошу звертатись (Оксана) за номером.....215 677 5250.**

**A SINCERE THANK YOU! – Our parish feast day held on Sunday, March 27th was a great success.** Please accept our sincere gratitude to all who helped make this a truly wonderful event. Your cooperation, talents, generosity and response to this Christian tradition united the parish more closely. We extend our sincere thanks to the members of the Organizing Committee who were in charge of the entire affair, from planning the menu, purchasing and preparing the food, and decorating. We also extend our deep appreciation to our dedicated parishioners for their time and help in the kitchen, their donations, cooking and serving tables, as well as helping to clean-up. Many thanks to our parishioners and guests for their support and attendance.



**Lenten missions in our parish are scheduled for April 9-10 (Saturday through Sunday).** This year, we host Rev. Richard Mucowski, from USA, who will conduct two missions. The first mission is on Saturday, April 9, at 5 p.m. Fr. Richard will also be hearing confessions on Saturday from 3:00 pm till 5:00 pm and on Sunday from 8:00 am till 9:00 am. I remind you of our duty to confess our sins **AT LEAST** once a year, during the Holy Lent. I encourage **EACH AND EVERYONE** of you to fulfill this Christian duty in the preparations for the Holy Resurrection.

**Великопосні місії у нашій парафії відбудуться в днях 9-10 квітня (субота-неділя).** Цього року науки голоситиме о.Ричард Муковський (США). Початок - субота, 9 квітня, о 5 год. вечора. Отець Ричард сповідатиме в суботу з 3 до 5 пополудні, та в неділю з 8 ранку. Нагадую усім парафіянам про святий обов'язок кожного християнина приступати до Св. Сповіді в часі Великого Посту. **Прошу УСІХ парафіян НАЛЕЖНО** приготуватись до торжества Воскресіння та приступити до Сповіді.

**Pussy willows needed** – if you have any pussy willow trees in your yard, or know of someone who does, please consider the needs of your parish church. Please cut the branches down and drop them off at the rectory at your earliest convenience. Pussy willows will be blessed and distributed on Palm Sunday, April 10, 2022. Volunteers are needed to help with the decorations on April 16 after service. (4:30 pm)

**Потрібні гілки лози** – якщо на Вашому подвір'ї росте лоза, або Ви знаєте когось, у кого вона є, просимо пам'ятати про Вашу церкву. Нарізані гілки лози прохання залишити при нагоді біля резиденції. Лоза буде посвячена та готова до роздачі у Квітну (Вербну) неділю, 10-го квітня, 2022 р. Потрібна допомога 16 квітня після відправи. (4:30 pm)



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN  
MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
1206 VALLEY RD., MELROSE PARK, PA

## Spring Food Fundraiser

- **POTATO & CHEESE PIEROGIES** SOLD FROZEN BY THE DOZEN - \$9
- 1 1/2 LB. RING OF **KOVBASA** - \$10
- **KOVBANOSY** BY THE POUND - \$11
- **LOAVES:** POPPYSEED, APRICOT, AND NUT - \$15
- **9" PASKA:** WITH RAISINS OR WITHOUT RAISINS - \$10

**PRE-ORDERS DUE APRIL 2**  
PLEASE CALL MARIA - 215.969.4101  
OR EMAIL TANYA - TSILETSKY@AOL.COM



ORDERS WILL BE AVAILABLE TO PICK UP IN THE CHURCH  
**SATURDAY, APRIL 9 | 4:00 P.M. - 6:00 P.M.**  
**SUNDAY, APRIL 10 | 9:30 A.M. - 11:30 A.M.**  
HOT FOOD WILL NOT BE SERVED. EXTRA ITEMS WILL BE AVAILABLE FOR PURCHASE ON A FIRST COME, FIRST SERVE BASIS ONLY. THERE WILL ALSO BE A 50/50 AND PURE MOUNTAIN HONEY AVAILABLE TO PURCHASE.

### Marriage preparation

Our Parish will present a marriage preparation workshop "Entering the Holy Mystery of Marriage" on Saturday, April 30, 2022 in our church hall, with a follow up session on Saturday, May 14th, 2022. The program focuses on various aspects of marriage both spiritual and practical,



### Підготовка до шлюбу

В суботу, 30-го квітня, 2022 р. в нашій парафії (в церковному залі) будуть проходити курси лекцій підготовки до шлюбу "Приймаючи Св. Тайну Подружжя". Додаткова сесія відбудеться в суботу 14-го травня, 2022 р. Програма орієнтована на різних аспектах подружжя,

### Pyrohy Fundraiser

ABVM will hold a pyrohy fundraiser from now through Spring, 2022 to offset the increase in our utility bills. Frozen potato and cheese pyrohy will be available for sale every Sunday from 9 a.m. to 12 noon by the Coffee Ladies. These are the same pyrohy we sold for our successful fundraisers in 2019 and 2020. The cost is \$9.00/dozen.

**Thank you for your continued support!**

# CHARITY FLEA MARKET

Benefiting **UKRAINE**

Clean your house

and support **UKRAINE**

Calling on vendors willing to donate 50% or more of their profit

toward **UKRAINE**

**Saturday, April 23**  
**9.30 a.m. till 3.00 p.m.**



Reserve your table by April 10 by calling:  
215-635-1627 or 215-635-1555  
Email: st.sophiara@yahoo.com

Annunciation BVM Ukrainian Catholic Church  
Parish Hall  
1206 Valley Rd.  
Elkins Park, PA 19027



and provides each person opportunity for greater understanding of one's partner and means to strengthen one's relationship. All couples who wish to be married in our parish are obliged to attend this workshop. If you are currently engaged and plan to marry within a year, please contact Fr. Ihor.

як духовному так і практичному, та дає кожній особі можливість кращого пізнання свого партнера для зміцнення стосунків. Усі пари, що планують одружуватися в нашій парафії зобов'язані пройти цей курс підготовки. Якщо ви є заручені та плануєте одружуватися на протязі року прошу звернутися до о. Ігора.



**Tropar, Tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,\* to suffer death and to raise the dead\* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

**Kondak, tone 3:** Formerly laden with every kind of immorality,\* today because of your repentance, you were made a bride of Christ,\* longing for citizenship with angels\* crushing demons by the Cross as your weapon.\* And so, glorious Mary, you became a bride of heaven.

**Prokimen:** You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.  
n.

**Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. (9: 11 - 14)**

Brothers and Sisters! When Christ came as high priest of the good things which have come to be, he entered once for all into the sanctuary passing through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not belonging to this creation. He entered, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, and achieved eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkling of a heifers ashes can sanctify those who are defiled so that their flesh is cleansed, how much more will the blood of Christ, who through the eternal spirit offered himself up unblemished to God, cleanse our consciences from dead works to worship the living God!

**Alleluia Verse:** Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.  
For You have said: Mercy shall be built up forever; in the heavens Your truth shall be prepared.

**Gospel: Mark 10: 32 - 45**

At that time, Jesus taking the twelve aside once more, began to tell them what was going to happen to him. "We are on our way up to Jerusalem, where the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death and hand him over to the Gentiles, who will mock him and spit at him, flog

**Тропар, глас 5:** Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,\* що від Діви народилося на спасіння наше,\* прославмо, вірні, і поклонімся,\* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих\* славним воскресінням Своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак, глас 3:** Перше блудами всякими сповнена,\* як Христова невіста через покаяння днесь явилася,\* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш.\* Ради цього як невіста царева явилася Марія преславна.

**Прокімен:** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

**Стих:** Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

**Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (9: 11 - 14)**

Браття і сестри! Христос, з'явившись як архиєрей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою, тобто не земної будови, і не з кров'ю козлів і телят, але з власною кров'ю, увійшов раз назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. Бо коли кров козлів і телят та попіл із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, то скільки більше кров Христа, який Духом вічним приніс себе самому Богові непорочним, очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

**Стихи на Алилуя:** Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.  
Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

**Євангелія: Від Марка 10: 32 -45**

Одного разу Ісус, взявши дванадцятьох почав їм говорити, що має з ним статися: "Оце ідемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам, і насміхатимуться з нього, і уб'ють, і по трьох днях він воскресне." Яків та Іван, сини Заведея, підходять до нього і кажуть йому: "Учителю,

him, and finally kill him. But three days later he will rise. Zebedee's sons, James and John, approached him, "Teacher," they said, "we want you to grant our request." "What is it?" he asked. They replied, "See to it that we sit, one at your right and the other at your left, when you come into your glory." Jesus told them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup I shall drink or be baptized in the same bath of pain as I?" "We can," they told him. Jesus said in response, "From the cup I drink of you shall drink; the bath I am immersed in you shall share. But as for sitting at my right or my left, that is not mine to give, it is for those to whom it has been reserved." The other ten, on hearing this, became indignant at James and John. Jesus called them together and said to them: "You know how among the Gentiles those who seem to exercise authority lord it over them; their great ones make their importance felt. It cannot be like that with you. Anyone among you who aspires to greatness must serve the rest; whoever wants to rank first among you must serve the needs of all. The Son of Man has not come to be served but to serve - to give his life in ransom for the many."

**Instead of 'Indeed, it is fitting':** In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest.  
The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросимо. Він їм відповів: "Що хочете, щоб я зробив вам?" "Дай нам," ті йому кажуть, "щоб ми сиділи один праворуч, другий ліворуч тебе у твоїй славі." Ісус сказав їм: "Не знаєте, чого просите, Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і хреститися хрищенням, яким я хрищуся?" Вони йому відповіли: "Можемо." Ісус сказав їм: "Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, хреститиметесь. Сидіти ж праворуч мене чи ліворуч, не моє дати вам, а кому приготовано." Почули про те десятеро і обурились на Якова та Івана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: "Ви знаєте, що ті, яких уважають князями народів, верховодять ними, і їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-поміж вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо Син Чоловічий не прийшов на те, щоб йому служили, лише щоб служити і віддати своє життя як викуп за багатьох."

**Замість 'Достойно...':** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освячений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причастин:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.  
Пам'ять про праведника буде вічна, лихої слави він не лякається. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

